

佛

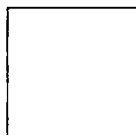
經故事精華

萬象寓言篇

慧昀居士編譯



翻  
印  
必  
究



版  
權  
所  
有

## 佛經故事精華 萬象寓言篇

---

譯經者：慧昀居士

發行人：李利生

發行所：玉樹圖書印刷有限公司

地址：臺北縣中和市新生街156巷2號3樓

電話：(02) 2259319

出版登記：新聞局局版臺業字第 5226 號

郵撥帳號：0130548-6號(王永興帳戶)

門市地址：臺北縣中和市健康路53號3樓

門市電話：(02) 2269926 2263922

傳真：(02) 2263922

印刷所：魁輝印刷事業有限公司

版次：中華民國 84 年 12 月初版

**定價：150 元**

---

(本書如有缺頁、破損、或裝訂錯誤請寄回更換)

ISBN 957—9182—18—3 (平裝)





譯經者 慧昀居士

# 佛經故事精華

## 萬象寓言篇

玉樹圖書公司 印行



# 前言

西元一世紀之時，大約於東漢初年，佛教就由印度開始傳入中國。牠一直受到歷代王朝的提倡和扶植，並相互的與中國的傳統文化結合，成為華夏子民兩千多年以來社會力量和精神力量的中心思想與規範，產生了不可低估的深遠影響。

佛教的教義道理簡單而又質樸，佛教的中心思想浩瀚而又深奧。佛教的中心思想，不可置否的，當然是典藏於佛經之中。其中中心的思想，絕大部分都以古印度的民間故事作為題材，在闡述其感人的情節、忠孝節義的道理中來講述其深奧、神祕、枯燥的佛教教義。因此，佛經中的故事，在佛經中佔有其不可磨滅的重要地位。

隨著佛教傳入了中國，理所當然的也被漢譯成浩如湮海的佛經故事典籍。而佛經翻譯過來時，均為古代漢語，其中的故事相當的晦澀難懂，閱讀起來不甚方便，讓讀者看起來根本提不起興趣。為此，我們用現代的口語進行

了編譯。

我們在編譯時的態度，絕對是忠於原味，盡量保持原來佛經中的故事情節，但對文脈不甚連貫的地方，做了一些溝通的疏理；對故事情節有前後矛盾或太過不合我國傳統情理、有所破綻的地方，以及對迷信色彩太過於濃厚者，我們在不影響原來故事主要情節的基礎上做了一些的刪改。並想能更加強讀者的閱讀慾望，我們盡量的以現代的環境氣氛、心理反應、語言對話做了適當的調整。這種編譯的方法是否可行，則有待讀者諸君的評斷。

爲了讀者能夠了解佛經中原來闡述的字義，能讓讀者更深刻的理解古代漢語的深奧起見，我們在每一篇故事之前，都摘錄了佛經的原文，方便有興趣的讀者可以參照閱讀。

前所提及佛學的浩瀚煙雲，我們編譯此書僅是略做了『佛海取瓢水』的嘗試，敵人近才聞法，學佛淺薄，謬誤難免，最最希望能夠得到讀者諸君的批評與指教。

慧  
昀

一九九五年八月於北京

# 目錄

|        |    |
|--------|----|
| 前言     | 五  |
| 目錄     | 七  |
| 香象孝侍父母 | 一三 |
| 鰲與猴    | 一九 |
| 小鳥與老鷹  | 二四 |
| 床上播種   | 二七 |
| 水牛與獼猴  | 二九 |
| 種豆得瓜   | 三二 |
| 孔雀王    | 三四 |

夜叉鬼與商人

四〇

群猴跳海

四三

壺中人

四五

雙頭鳥

四九

獅子與白象

五三

斬頭出瓮

五五

空白往來

五七

人與龜

五九

瞎子摸象

六七

水底金影

七〇

雁王

七三

淫婦

七五

|       |     |
|-------|-----|
| 慧女止毒  | 七八  |
| 鹿 母   | 八三  |
| 飲水不斷  | 九四  |
| 倒楣的烏龜 | 九七  |
| 南海三魚  | 九九  |
| 木匠與畫師 | 一〇一 |
| 買果先嘗  | 一〇五 |
| 復明的麻煩 | 一〇七 |
| 不識寶斧  | 一一〇 |
| 驢效群牛  | 一一三 |
| 瓮中影   | 一一五 |
| 割肉易猴  | 一二八 |

雙雁銜龜

一二〇

禿鷲

一二二

以奶換水

一二五

鸚鵡的孝行

一二八

鸚鵡救火

一三一

野狐飲水

一三三

猴王架橋

一三六

蛇與金鼠狼

一四〇

魚目混珠

一四二

婢與羊鬥

一四四

得而復失

一四六

烏龜和壁虎

一四八

妄求驢乳

一五〇

二鬼爭財

一五二

群鳥選王

一五五

老母捉熊

一六〇

狐笑痴

一六二

雌雄二鴿

一六四

群 龜

一六六

驢破瓦器

一六九

聰明的小偷

一七二

入海取沈水

一九〇

烏鴉與孔雀

一九二

駝死布爛

一九四

頭尾相爭

一九六

祀樹神

一九八

龍女出遊

二〇一

鬼與惡人

二〇六

國王與醫師

二〇八

裸人國

二一二

烏梟報怨

二一六

## 香象孝侍父母

過去久遠，有二國王：一是迦尸國王，二是比提醯國王。比提醯王，有大香象，以香象力，摧伏迦尸王軍。

迦尸王作是念曰：我今云何當得香象，摧伏比提醯王？時有人言：我見山中有一白香象。王聞此已，即便募言：誰能得香象者，我當重賞。有人應募，多集軍眾，往取彼象。象思惟言：若我遠去，父母盲老，不如調順，往至王所。

爾時眾人，便將香象，向於王邊。王大歡喜，為作好屋，氍毹氍毹敷著其下。與諸伎女，彈琴鼓瑟，以娛樂之。與象飲食，不肯食之。

時守象人來白王言：象不肯食。王自向象所。上古畜生，皆能人語。王問象言：汝何故不食？象答言：我有父母，年老眼盲，無與水草者；父母不食，我云何食。象白王言：我欲去者，王諸軍眾，無能遮我，但以父母盲老，順王來耳。王今見聽還去，供養終其年壽，自當還來。王聞此語，極大歡喜，我等便是人頭之象，此象乃是象頭之人。先迦屍國人，惡賊父母，無恭敬心，因此象故，王即

宣令一切國內，若不孝敬父母者，當與大罪。

尋即放象，還父母所，供養父母，隨壽長短。父母喪亡，還來王所。王得白象，甚大歡喜，即時莊嚴，欲入彼國。象語王言：莫與鬥諍，凡鬥諍法，多所傷害。王言：彼欺凌我。象言：聽我使往，令彼怨敵，不敢欺侮。王言：汝若去者，或能不還。答言：無能遮我使不還者。象即於是往彼國中。

比提醯王聞象來至，極大歡喜，自出往迎。既見象已，而語之言：即住我國。象白王言：不得即住。我立身以來，不違言誓，先許彼王，當還其國。汝二國王，應除怨惡，自安其國，豈不快乎？即說偈言：

得勝增長怨，負則益憂苦；

不諍勝負者，其樂最第一。

爾時此象，說此偈已，即還迦尸國。從是以後，二國和好。

——選自《雜寶藏經》

## 《譯文》

在從前的古印度群組中，印度的恆河流域有兩個比鄰的小國，一個是迦尸國，一個是比

提醯國。

而比提醯國的國王養了一頭大香象，此大香象力大無窮，勇猛善鬥。比提醯國王就依靠著這頭大香象，一次又一次的打敗了鄰迦屍國的軍隊。

迦尸國的國土、人民受到不白的侵略，迦尸國的國王他一心一意的也想能找那麼一頭大香象，好與比提醯國決一雌雄，打敗他們的軍隊，雪恥復國，報一箭之仇。

一次，有人來報告迦尸國王：「我在山中見到有一頭大白香象。」國王一聽，大喜過望立刻貼出告示：「如果有人能把那頭大白香象抓來，一定重重有賞。」俗話說：「重賞之下，必有勇夫。」告示一出，果然有不少人聚集起來，紛紛入山捕象。

長年與象父母同住山中的大白香象，知道全國上下都在追捕他的消息，憂心忡忡的想著：「我父母年事已高，雙眼又都瞎盲了，全靠我瞻養。我如果逃到遠處去躲藏起來，父母怎麼辦呢？倒不如順從他們，先到王宮去再做道裡。」於是他非常順從地讓眾人把自己給捕住帶走了。

眾人把大白香象帶到迦屍國王的王宮前。國王見這頭大白香象的雄偉高壯，力大無比，一付氣蓋山河的英武威姿，簡直是高興極了。立刻爲他修蓋了漂亮的房屋，屋裡鋪上柔軟的最高級的絨毛地毯，又派了許多樂師去爲它彈琴鼓瑟，爲他解悶。同時給他送去許多各種各樣的美食。可是這大白香象始終是默默地站著，他不吃也不喝，對面前的一切美景美食，卻都無